

“复次，善见城西二十由旬，有园名杂种，纵广正等二百五十由旬，周匝千由旬，内外严丽殊妙可观；园有金墙高一由旬；金墙之上有四女墙，金、银、琉璃、颇胝迦成；复有重墙通往来道亦四宝作。其园中地有百一种采绘严饰，又复柔软如兜罗絺及如妙氎，下足随陷举足随起。有天曼陀罗华散布其地深可膝量，香风时来吹去萎华更雨新者。

“杂种园中有大池沼，纵广正等五十由旬，周匝二百由旬，金、银、琉璃、颇胝迦等以布其底；池之四面有四梯陛，金、银、琉璃、颇胝迦成；彼池沼中有四宝台，金、银、琉璃、颇胝迦等间错庄严，若金为台即银为柱及以梁栋，若银为台即金为柱及以梁栋，若琉璃为台即颇胝迦为柱及以梁栋，若颇胝迦为台即琉璃为柱及以梁栋；清凉甘美水满池中；优钵罗华（青莲华）、钵訶摩华（红莲华）、俱母陀华（睡莲华）、奔拏利迦华等（白莲华），遍覆其内；复有种种水鸟游戏池中，出妙音声，谓高远声、悦意声、美妙声等。

“复有种种华树果树，直生端立圆无缺减；如结鬘师取以妙线，妙巧安布盘结成鬘，华果树林亦复如是；彼树复有种种飞鸟游止其上，出妙音声；触处皆有青、黄、赤、白四色劫波衣树，其树所出四色妙衣；又有种种妙音乐树，所谓箫、笛、琴、箜篌等；又有种种妙庄严树，彼树所出手钏足环，及身庄严妙好之具；又有四色苏陀（甘露）味食，谓青、黄、赤、白。若彼天男及天女等随所思者，才起心时而皆自至。又有四种所饮之浆，谓末度浆、摩达网浆、迦谭末梨浆、播曩浆等。复有种种殊妙庄严殿堂楼阁，诸天女等或处其中安隐而坐，或观视游行，悉有种种輶辇服用庄严之具，天女辘轳击鼓奏歌，薰众名香，丰诸饮食。而彼天众与诸眷属嬉戏娱乐，随自福力受斯胜果。

“园中道路长二十由旬，阔半由旬，清净严饰金沙布地；触处遍洒旃檀香水；金绳交错垂金铃铎；道路左右亦有种种华果树林，飞鸟游戏出妙音声；亦有四色劫波衣树及音乐树、庄严树等；复有四种庄严舆辇，谓象乘、马乘、车乘、宝舆；若彼天男及天女等思其乘驭往游戏者，才起心时随思即至，乘已游行受诸快乐。

“此园何故名为杂种？谓此园中所有池沼、华果、树林、衣服、严具及天女等种种杂故；又此园中诸天子众，以杂种类嬉戏娱乐，由是缘故名杂种园。

“复次，杂种园西二十由旬，有杂种地纵广正等二百五十由旬，周匝千由旬，有百一种采绘严饰清净柔软；其地中间有四宝台间错庄严；天曼陀罗华散布其地；道路长二十由旬，阔半由旬，清净严饰；华果、树林、衣服、音乐、庄严等树一一具足；亦有舆辇随思即至受诸快乐。彼有天仙修习梵行。

“复次，善见城北二十由旬，有园名欢喜，纵广正等二百五十由旬，周匝千由旬，内外严丽殊妙可观；园有金墙高一由旬；金墙之上有四女墙，金、银、琉璃、颇胝迦成；复有重墙通往来道亦四宝作。其园中地有百一种采绘严饰，又复柔软如兜罗絺及如妙毼，下足随陷举足随起；有天曼陀罗华散布其地深可膝量，香风时来吹去萎华更雨新者。

“欢喜园中有大池沼，纵广正等五十由旬，周匝二百由旬，金、银、琉璃、颇胝迦等以布其底；池之四面有四梯陛，金、银、琉璃、颇胝迦成；彼池沼中有四宝台，金、银、琉璃、颇胝迦等间错庄严，若金为台即银为柱及以梁栋，若银为台即金为柱及以梁栋，若琉璃为台即颇胝迦为柱及以梁栋，若颇胝迦为台即琉璃为柱及以梁栋；清凉甘美水满池中；优钵罗华、钵訥摩华、俱母陀华、奔拏利迦华等，遍覆其内；复有种种水鸟游戏池中出妙音声，谓高远声、悦意声、美妙声等。

“复有种种华树果树，直生端立圆无缺减；如结鬘师取以妙线，妙巧安布盘结成鬘，华果树林亦复如是。彼树复有种种飞鸟游止其上，出妙音声；触处皆有青、黄、赤、白四色劫波衣树，其树所出四色妙衣；又有种种妙音乐树，所谓箫、笛、琴、箜篌等；又有种种妙庄严树，彼树所出手钏足环，及身庄严妙好之具；又有四色苏陀味食，谓青、黄、赤、白；若彼天男及天女等随所思者，才起心时而皆自至。又有四种所饮之浆，谓末度浆、摩达网浆、迦谭末梨浆、播曩浆等。复有种种殊妙庄严殿堂楼阁，诸天女等或处其中安隐而坐，或观视游行；悉有种种輿辇服用庄严之具，天女辘轳击鼓奏歌，薰众名香，丰诸饮食。而彼天众与诸眷属嬉戏娱乐，随自福力受斯胜果。

“园中道路长二十由旬，阔半由旬，清净严饰金沙布地；触处遍洒旃檀香水；金绳交错垂金铃铎；道路左右亦有种种华果树林，飞鸟游戏出妙音声；亦有四色劫波衣树及音乐树、庄严树等；复有四种庄严輿辇，谓象乘、马乘、车乘、宝輿；若彼天男及天女等，思其乘取往游戏者，才起心时随思即至，乘已游行受诸快乐。

“此园何故名为欢喜？谓此园中所有池沼、华果、树林、衣服、严具及天女等、彼诸天众随所受用嬉戏娱乐，随自福力心生适悦欢喜快乐；以是缘故名欢喜园。

“复次，欢喜园北二十由旬有欢喜地，纵广正等二百五十由旬，周匝千由旬，有百一种采绘严饰，清净柔软；其地中间有四宝台交错庄严；天曼陀罗华散布其地；道路长二十由旬，阔半由旬，清净严饰；华果、树林、衣服、音乐、庄严等树一一具足；亦有輿辇随思即至受诸快乐。彼有天仙修习梵行。

“复次，善见天城东北有树，名波利质多罗俱毘陀罗。其树盘根五十由旬，一一树枝出五十由旬；彼第一枝东出五十由旬，第二枝南出五十由旬，第三枝西出五十由旬，第四枝北出五十由旬，中枝上出高耸虚空五十由旬；其树高一百五十由旬，径五十由旬，周匝三百由旬；妙香顺风闻百由旬，逆风五十由旬；色光明照八十由旬；枝叶华果开落依时；所有三十三天众，若见此树半努钵罗输时心生欢喜，彼诸天众游行戏乐。

“其树非久，又见尸兰拏钵罗输；彼诸天众心生欢喜，游行戏乐。

“其树非久，又见惹罗迦惹靺；彼诸天众心生欢喜，游行戏乐。

“其树非久，又见叉囉迦惹靺；彼诸天众心生欢喜，游行戏乐。

“其树非久，又见骨砧摩罗迦惹靺；彼诸天众心生欢喜，游行戏乐。

“其树非久，又见迦迦写葛惹靺；彼诸天众心生欢喜，游行戏乐。

“其树非久，又见芳盛普遍开敷；彼诸天众见是波利质多罗俱毘陀罗树，遍开敷已，心生欢喜；夏四月中于其树下五欲娱乐，嬉戏自在，随自福力受斯胜果。”

佛言：“大王！福威力故，彼三十三天中波利质多罗俱毘陀罗树胜异如是。复次，三十三天波利质多罗俱毘陀罗树下有杂饰地，纵广正等五十由旬，周匝二百由旬，殊丽可观；有百一种采绘严饰，清净柔软如兜罗絺及如妙氎，下足随陷举足随起；天曼陀罗华散布其地，香风时来吹去萎华更雨新者。其中布以纯金所成最胜贤座，帝释天主¹处于座上；彼三十三天诸天子众，夏四月中游止其间，五欲娱乐，嬉戏自在。

¹ 帝释天主：《大智度论》云：“问曰：先言释是字，提桓因是天主，今佛何以不言释，乃命言憍尸迦？”

答曰：昔摩伽陀国中，有婆罗门，名摩伽，姓憍尸迦，有福德大智慧，知友三十三人，共修福德，命终皆生须弥山顶第二天上。摩伽婆罗门为天主，三十二人为辅臣，以此三十三人故，名为三十三天。唤其本姓故，言憍尸迦。或言天主，或言千眼等。大人唤之，故称其姓。”

“又复杂饰柔软周匝于地，复有种种华树果树，直生端立圆无缺减，如结鬘师取以妙线，妙巧安布盘结成鬘，华果树林亦复如是；有众飞鸟游止其上，出妙音声；又有四色劫波衣树，其树所出四色妙衣；又有种种妙音乐树，所谓箫、笛、琴、箜篌等；又有种种妙庄严树，彼树所出手钏足环，及身庄严妙好之具；又有四色苏陀味食，谓青、黄、赤、白。若彼天男及天女等，随所思者而皆自至。又有四种所饮之浆，谓末度浆、摩达网浆、迦谭末梨浆、播曩浆等。复有种种殊妙庄严殿堂楼阁，诸天女等或处其中安隐而坐，或观视游行，悉有种种輿辇服用庄严之具，天女辘轳击鼓奏歌，薰众名香，丰诸饮食。而彼天众与诸眷属，夏四月中，五欲娱乐嬉戏自在，随自福力受斯胜果。

“复次，三十三天有大象王，名爱囉嚩拏，守卫园苑。身相可观，纯色洁白，如俱母陀花七支拄地；象王头相最胜妙好内赤外青，如帝青色具有六牙；身長二由旬半，前后平阔各一由旬，周匝七由旬，高一由旬半。又彼象王有八千象而为眷属；身皆白色如俱母陀花七支拄地，一一象头具足色相，亦如帝青，各有六牙。若彼天众思出游赏诸园苑时，其爱囉嚩拏象王，即自知时应彼所欲，乃以神力出现三十二头，其一一头各有六牙，一一牙上有七七池沼，一一池沼有七七莲花，一一花中有七七台，一一台中有七七楼阁，一一楼阁中有七七守卫者，一一守卫者有七七天女，一一天女有七七侍女，一一侍女鸣七七天鼓，而象王所有最胜头相，帝释御之；其三十二天子所化头如次安处，余诸天众随应而住；象王行时迅犹风转，天子天女皆悉不能瞻其前后。又复爱囉嚩拏象王，乘载天众周行三十三天中，出一一城至一一园；皆以神通变化之力摄自本形，如诸天子天女神通威德之相；同彼天众五欲娱乐嬉戏自在，随应福力受斯胜果。”

佛言：“大王！彼三十三天中守卫园苑者，爱囉嚩拏象王威力如是。

“复次，善见天城西南有善法堂，长三百由旬，阔共三百由旬，周匝九百由旬，高三百五十由旬，殊丽可观。其善法堂以颇胝迦为地；楼阁梯陛亦颇胝迦所成；有四宝台，金、银、琉璃、颇胝迦等间错庄严，若金为台即银为柱及以梁栋，若银为台即金为柱及以梁栋，若琉璃为台即颇胝迦为柱及以梁栋，若颇胝迦为台即琉璃为柱及以梁栋。

“又善法堂道路回环，清净严饰金沙布地；触处遍洒旃檀香水；金绳交错垂金铃铎以界道侧。复有种种华树果树，直生端立圆无缺减，如结鬘师取彼妙线，妙巧安布盘结成鬘，华果树林亦复如是。彼树复有种种飞鸟游止其上，出妙音声；又有青、黄、赤、白四色劫波衣树，其树所出四色妙衣；又有种种妙音乐树，所谓箫、笛、琴、箜篌等；又有种种妙庄严树，彼树所出手钏足环，及身庄严妙好之具；又有四色苏陀味食，谓青、黄、赤、白；又有四种甘美之浆，谓末度浆、摩达网浆、迦谭末梨浆、播曩浆等。若彼天男及诸天女随所思者，才起心时而皆自至。复有种种殊妙庄严殿堂楼阁，诸天女众或处其中安隐而坐，或观视游行，悉有种种舆辇服用庄严之具，天女辘轳击鼓奏歌，薰众名香，丰诸饮食。而彼天众与诸眷属嬉戏娱乐，随自福力受斯胜果。

“又善法堂侧有七流渠，各各深广一由旬量，金、银、琉璃、颇胝迦等，以布其底；渠水四面有四梯陛，亦四宝成；及四宝台，金、银、琉璃、颇胝迦等间错庄严，若金为台即银为柱及以梁栋，若银为台即金为柱及以梁栋，若琉璃为台即颇胝迦为柱及以梁栋，若颇胝迦为台即琉璃为柱及以梁栋；而彼渠水清凉甘美充满其中；优钵罗花、钵訥摩花、俱母陀花、奔拏利迦花等遍布其内；复有种种水鸟游戏

出妙音声；花果、树林、衣服、音乐、庄严等一一具足；是七渠内复有种种殊丽亭台；彼诸天众游戏快乐。

“又善法堂其门崇丽，上有重阁傍列梯陛殊妙庄严，一一梯陛有十六柱，及有七重道路行列回环；于道路傍有八角柱，琉璃所成清净严好，上布如毛端量微妙楼阁不相触碍。于善法堂中有最胜贤座，纯金所成；帝释天主安处其上，余诸天众如次设座，最后安布顶生王座。

“尔时，帝释天主与诸天众，持闼伽茀，前起承迎彼顶生王。

“时顶生王大威德者，依次而入，余诸侍从各列于外。王乃惟忖：‘我今亦应处是座耶？’又念：‘帝释天主若分半座命我同坐，岂不快哉！’”佛言：“大王！彼顶生王作是念时，帝释即知，乃分半座命其同坐。

“时顶生王与帝释天主共处其座，大小身相，容止威光，音声语言及庄严具悉无有别；唯王目瞬异于天主。”

佛言：“大王！彼顶生王止于三十三天，如是又经六帝释灭。

“复次，后时彼三十三天众与阿脩罗而共鬪战；若阿脩罗兵力退败，即入自宫扃²鐍³其门潜伏而住；若天退败即入天宫扃鐍其门潜伏而住。

“复次，三十三天又有象王，名曰善住，身相可观，纯色洁白如俱母陀花七支拄地；象王头相内赤外青，如帝青色；具有六牙身长二由旬半，前后平阔各一由旬，周匝七由旬，高一由旬半；有八千象而为眷属，身皆白色如俱母陀花七支拄

² 扃：拼音 jīōng，是指从外面关门的门、钩等；上门，关门；门户。

³ 鐍：拼音 jué 〈动词〉上锁；关闭之义。如：鐍锁（关锁）；鐍围（封锁包围）；鐍户（关门）

地，一一象头具足色相；亦如帝青，各有六牙。其善住象王，冬四月中，与自眷属于阿脩罗所居之处隣近栖止。

“复次，香醉山⁴北二十由旬，近阿脩罗所居之处，有一高阜⁵；纵广正等五十由旬，周匝二百由旬，高三由旬半，纯金所成；其地严饰布以金沙，触处遍洒旃檀香水，金绳交络垂金铃铎，自然除去荆棘沙砾；于其四面复有八千诸小丘阜亦金所成；地布金沙触处遍洒旃檀香水，金绳交络垂金铃铎，自然除去荆棘沙砾。其中道路长二十由旬，阔一由旬半，皆悉清净严丽可观。若善住象王夏四月中于彼高阜之处随栖止时，而彼八千诸象眷属亦悉次第围绕而住，为其象王密以守护。

“复次，高阜之南二十由旬，有大娑罗树王，名曰善住；七重行列，众娑罗树周匝围绕。其善住树王盘根十四磔手⁶，第一行树盘根十三磔手，第二行树十二磔手，第三行树十一磔手，第四行树十磔手量，第五行树九磔手量，第六行树八磔手量，第七行树七磔手量。善住树王枝叶繁茂鬻密垂覆第一行树，第一行树还复垂覆第二行树，如是第三乃至第六次第垂覆；第七行树枝叶扶踈⁷高出寥廓⁸；其地清净严丽可观；彼中道路长二十由旬，阔一由旬半亦悉清净。

“若时善住象王从栖止处，往彼善住娑罗树王之所，或起本形随意而往，或以神通威德之力，现天人相还乘一象，或御其肩，或御其头，自然空中鼓乐歌音游戏而行。若复象王于树王所随栖止时，即彼八千诸象眷属，于七重行列娑罗树间内向而住，如其第一行树内向而住，第二第三乃至第七内向亦然，为其象王密以守护。

⁴ 香醉山：又作隼陀摩罗，或译作香水山、香积山、香山。即今喜马拉雅山脉中，马纳沙湖即玛旁雍错，北岸耸出之开拉斯（kailash，即冈仁波齐）山。此山被认为是切利天主帝释的乘御善住象王，及其执乐神乾闥婆王等的住处。

⁵ 阜：拼音 fù，土山；高阜。如山如阜。

⁶ 磔手：拼音 zhé shǒu，为古代印度之长度单位。一磔手，伸开大指与中指之间的长度。磔，以手度物之称。

⁷ 扶踈：拼音 fú shū 即‘扶疏’，〈书〉枝叶茂盛，高低疏密有致；枝叶扶疏，花木扶疏。

⁸ 寥廓：拼音 liáo kuò，形容词，1、空旷深远的意思。2、辽阔的天空。3、冷清；冷落。4、空虚。5、指虚无之境。6、古代谓宇宙的元气状态。7、宽宏豁达。